



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
“Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
Texas Tech University  
Lubbock, Texas  
CONFERENCE PROGRAM

TEXAS TECH UNIVERSITY  
DEPARTMENT of  
CLASSICAL AND MODERN  
LANGUAGES AND  
LITERATURES



Friday, April 8th, 2022		
All sessions will be presented in a hybrid format using the following Zoom information:		
Meeting ID: 920 0115 6130		
Passcode: 708632		
Time	Session	Panel Location
8:30 AM – 9:00 AM	Registration & Coffee table *Coffee and water will be available throughout the conference in this room*	Brazos Room (215) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
9:00 AM – 9:20 AM	Welcome & Opening Session Dr. Mark Sheridan, Dean of the Graduate School Dr. Carmen Pereira, Chair of CMLL Veronica Cora-Castillo, <i>Céfiro</i> President	Caprock Room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
 DEPARTMENT of  
 CLASSICAL AND MODERN  
 LANGUAGES AND  
 LITERATURES



1 <sup>st</sup> Panel: <i>El entremés de los Mirones</i> Moderator: Dr. John Beusterien (Texas Tech University)		
9:30 AM – 10:20 AM	Corporalidad y materialidad textil en <i>El entremés de los Mirones</i> Dakota Tucker (Texas Tech University), Cristina Hernández Oliver (Texas Tech University), and Missael Duarte Somoza (Texas Tech University)	Caprock Room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
2 <sup>nd</sup> Panel: Afrodiasporic Literatures Moderator: Omar Gonzales (Texas Tech University)		
10:20 AM – 10:40 AM	Limpiezas y hechizos en <i>Los negros brujos</i> (1909) de Fernando Ortiz desde la concepción de suciedad de Mary Douglas Iván Díez de la Pava (University of Florida)	Caprock Room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
10:40 AM – 11:00 AM	¿Cómo se expresa la diáspora boricua? El caso del Nuyoricano Poets Café Piero Visconte (University of Texas at Austin)	
11:00 AM – 11:20 AM	Coffee Break	Brazos Room (215) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
 DEPARTMENT of  
 CLASSICAL AND MODERN  
 LANGUAGES AND  
 LITERATURES



<b>3<sup>rd</sup> Panel: Modernizing the Old Gold</b> Moderator: Dr. John Beusterien (Texas Tech University)		
11:20 AM – 12:00 PM	<i>El coloquio de los perros</i> Yazarei Bazaldúa (Texas Tech University) Yesica Amaya (Texas Tech University) Dr. John Beusterien (Texas Tech University)	Caprock Room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
12:00 PM – 2:00 PM: Lunch Break		
<b>4<sup>th</sup> Panel: Literaturas femeninas/Feminist Literatures</b> Moderator: Dr. Sara Guengerich (Texas Tech University)		
2:00 PM – 2:20 PM	A Revision of Natural History in <i>Canto yo y la montaña baila</i> by Irene Solà Andrew Cospér (Texas Tech University)	Caprock room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
2:00 PM – 2:40 PM	Agencia en las mujeres del Baztán: el mito de las mujeres montaÑesas Sonia Loza (Texas Tech University)	
2:40 PM – 3:00 PM	Los límites entre lo femenino y lo masculino en <i>El Quijote y La fuerza del destino</i> : un análisis de los personajes Claudia Jerónima y Leonora Marcus Guilherme Valadares (Texas Tech University) & Nicolas Spencer (Texas Tech University)	

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
 DEPARTMENT of  
 CLASSICAL AND MODERN  
 LANGUAGES AND  
 LITERATURES



5 <sup>th</sup> Panel: Identity, Growth, and Resistance: Ecocritical Perspectives on Chicana Writers Moderator: Dr. Britta Anderson (Texas Tech University)		
3:00 PM – 3:20 PM	Fluid Identities in the Poetry of Emmy Pérez Omar Gonzalez (Texas Tech University)	Caprock Room (216) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
3:20 PM – 3:40 PM	Capital, biopoder y resistencia en las obras <i>Wrath of Grapes</i> (1986) <i>Pesticide Poisonings of Grape Workers</i> , “Sun Mad”, and <i>Under the Feet of Jesus</i> Marcus Guilherme Valadares (Texas Tech University)	
3:40 PM – 4:00 PM	El proceso de aprendizaje de los personajes de Viramontes dentro del espacio urbano versus el espacio rural Nicolas Spencer (Texas Tech University)	
4:00 PM – 4:30 PM	Coffee Break	Brazos Room (215) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
"Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization"  
Texas Tech University  
Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
DEPARTMENT of  
CLASSICAL AND MODERN  
LANGUAGES AND  
LITERATURES



4:30 PM – 6:00 PM	<p><b>Keynote Speaker:</b> <b>Dr. Anna M. Nogar</b> (The University of New Mexico) "Unearthing Lost Voices of the Southwest: Revealing History through the Public Humanities."  <b>Zoom will be streamed live via Facebook</b></p>	CMLL Room 105 Classical and Modern Languages and Literatures Building <b>Zoom Information:</b> ID: 920 0115 6130 Passcode: 708632
-------------------	--	--

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**



<b>Saturday, April 9<sup>th</sup></b> <b>All sessions will be presented in a hybrid format using the following Zoom information:</b> <b>Meeting ID: 960 3675 7915</b> <b>Passcode: 776127</b>		
Time	Session	Panel Location
9:00 AM – 9:15 AM	Registration & Coffee table *Coffee and water will be available throughout the conference in this room*	Brazos Room (215) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
1 <sup>st</sup> Panel: Voces Latinxs Alternativas Moderator: Dr. Genaro Pérez (Texas Tech University)		
9:20 AM – 9:40 AM	El barrio, espacio social y visibilidad cultural: barrioización y barriología en <i>El Hoyo</i> de Mario Suárez Jorge A. Hernández Jr. (University of New Mexico)	Traditions Room (233) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> Floor
9:40 AM – 10:00 AM	Para una relectura de la obra periodística de Enriqueta Vásquez Alessio Piras (University of New Mexico)	
10:00 AM – 10:20 AM	<i>Inláak’ech</i> in the Works of Isaac Carrillo Can: Revisiting ‘cultural logic’ for Contemporary Maya Literature Zachary Brandner (Texas Tech University)	
10:20 AM – 10:40 AM	The Violence of Mainstream Environmentalism and the Advocacy against Injustice in Chicana Literature Mia Clapp (Texas Tech University)	

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
 DEPARTMENT of  
 CLASSICAL AND MODERN  
 LANGUAGES AND  
 LITERATURES



<b>2<sup>nd</sup> Panel: Professionalization Workshop</b> <b>Moderator: Dakota Tucker (Texas Tech University)</b>		
10:50 AM – 11:50 AM	<i>You Need to Publish! Where to Start</i> Dr. John Beusterien Dr. Britta Anderson Dr. Sara Spurgeon Ian Barba, M.S.	Traditions Room (233) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
12:00 PM – 2:00 PM: Lunch Break		
<b>3<sup>rd</sup> Panel: Bilingualism and language teaching</b> <b>Moderator: Dr. Paola Guerrero (Texas Tech University)</b>		
2:00 PM – 2:20 PM	Origen, naturaleza y evolución de los préstamos del inglés en el español contemporáneo: un análisis a través del estudio de corpus Marina Sartor (Universita' degli Studi dell'Insubria)	Traditions Room (233) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
2:20 PM – 2:40 PM	La salud bucodental y ocular en la clase de Español de la Medicina: una propuesta didáctica Dr. Maria Kouti (St. Ambrose University)	
2:40 PM -3:00 PM	Defining, explaining, and justifying Spanish heritage language classes Lydia Ferris (Texas Tech University)	

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)



CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
 “Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
 Texas Tech University  
 Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
 DEPARTMENT of  
 CLASSICAL AND MODERN  
 LANGUAGES AND  
 LITERATURES



<b>4<sup>th</sup> Panel: Portuguese-Spanish Bilingual Speakers</b> Moderator: Marcus Guilherme Valadares (Texas Tech University)		
3:00 PM – 3:40 PM	<b>Portuguese-Spanish Bilingual Speakers          and the Use of Demonstrative Pronouns in Spoken Brazilian          Portuguese</b> Kory Apodoca Cordova (University of New Mexico) Fátima Dutra (University of New Mexico) Letícia Rinaldi (University of New Mexico)	Traditions Room (233) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
<b>5<sup>th</sup> Panel: Postcolonial Languages, Culture, and Thought</b> Moderator: Dr. Bernd Reiter (Texas Tech University)		
3:40 PM – 4:00 PM	<b>Reflections about the Brazilian Postcolonial Periphery: An          Exploration of the Black Diaspora, Racial Democracy, and Carnival</b> Larissa Bougleux (University of Texas at Austin)	Traditions Room (233) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor
4:00 PM – 4:20 PM	<b>El pensamiento sin lenguaje verbal en el ser humano</b> Nazita Fazlkhah (University of Florida)	
4:20 PM – 4:30 PM	Coffee Break	Brazos Room (215) Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)





CÉFIRO 2022: XXIII Annual Conference  
“Powerful Heritages: Cultural, Literary and Linguistics Reflections on Periphery and Globalization”  
Texas Tech University  
Lubbock, Texas  
**CONFERENCE PROGRAM**

TEXAS TECH UNIVERSITY  
DEPARTMENT of  
CLASSICAL AND MODERN  
LANGUAGES AND  
LITERATURES



4:30 PM – 6:00 PM	<p>Keynote Speaker: <b>Dr. Sandro Sessarego</b> (University of Texas at Austin) “Language Awareness &amp; Linguistic Activism in Bolivia: How Afro-Yungueño May Become a ‘Language’”.</p> <p><b>Zoom will be streamed live via Facebook</b></p>	<p>Escondido Theater (001) in the Student Union Building (SUB) Basement</p> <p><b>Zoom Information:</b> ID: 960 3675 7915 Passcode: 776127</p>
7:00 PM – 9:00 PM	Dinner Reception	Matador Room (227) at the Student Union Building (SUB) 2 <sup>nd</sup> floor

Céfiro would like to thank all the support provided to make this conference a reality this year. Special thanks to the Department of Classical and Modern Languages & Literatures, the Charles B. Qualia Endowment, the College of Arts & Sciences, and the Texas Tech Graduate School.

Check our website for more details: [www.cefiro2022.weebly.com](http://www.cefiro2022.weebly.com)